



Izabela Kisłow-Bisztrai
Radca prawny (PL)

tel.: +48 608 780 923
tel.: +36 702 034 904
email: izabela.kislow@bisztrai.com
email: iza.kislow@gazeta.pl

dr. Bisztrai Gábor
Adwokat (HU)

tel.: +36 30 372 3813
email: gabor.bisztrai@avocat.hu
email: gabor.bisztrai@bisztrai.com

Bisztrai Ugyvédi Iroda
Capital Square, III. em.
Váci út 76, HU-1133 Budapest

Szanowni Państwo,

przekazujemy w Państwa ręce dziewiąty w tym roku numer informatora prawnego nt. zmian w prawie węgierskim, który przygotowany został przez Zespół naszej Kancelarii. W najnowszym Newsletterze Węgry piszemy o **decyzji ws. nałożenia grzywny na węgierski oddział banku, nowelizacji prawa spółek, obowiązkowym członkostwie w Izbie Rolnej oraz o wprowadzeniu na Węgrzech przelewów dziennych**. Mamy nadzieję, że informacje w nim zawarte będą mogli Państwo wykorzystać w bezpiecznym prowadzeniu biznesu. Zapraszamy także na naszą stronę internetową www.bisztrai.com, gdzie w rubryce Centrum Prasowe zamieszczać będziemy publikacje dotyczące trudnych, a przez to interesujących zagadnień prawnych związanych z Państwa działalnością.

Z poważaniem,

Izabela Kisłow-Bisztrai
Radca prawny (PL)

dr. Gábor Bisztrai
Adwokat (HU)

Bank zwróci nienależnie pobraną opłatę

Węgierska Komisja Nadzoru Finansowego (dalej: KNF) w decyzji z dn. 17 września 2012r. zobowiązała oddział banku AXA Bank Europe S.A. na Węgrzech (dalej: AXA) do zwrotu blisko 44 milionów forintów na rzecz 380 konsumentów. Na bank nałożono również grzywnę w wysokości 5 milionów forintów za nieprzestrzeganie przepisów o ochronie konsumentów.

KNF zbadała działalność AXA pod kątem praktyk wcześniejszej spłaty kredytów hipotecznych, mieszkaniowych lub na dowolny cel. W rezultacie wykazano, że **węgierski oddział AXA dopuszczał się naruszeń ustawy o kredycie konsumenckim, polegających na pobieraniu zbyt wysokich opłat za wcześniejszą spłatę kredytu**. W myśl regulacji o kredycie konsumenckim, w miejsce opłat pobieranych przez AXA w wysokości 3-4%, należało pobrać zdecydowanie mniejsze opłaty lub nie pobierać ich wcale.

Według ustaleń KNF, **AXA naruszyła również przepisy ustawy o zakazie nieuczciwych praktyk handlowych, stosując przez dłuższy okres czasu w reklamach 12 produktów (kredytów) mylącą dla klientów informację**. Z uwagi na ten fakt, Komisja nałożyła na bank karę 1 miliona forintów, a także zakazała podawania w reklamie informacji o opłatach za wcześniejszą spłatę kredytu, które byłyby sprzeczne z zakazem nieuczciwych praktyk handlowych.



KNF ustaliła, że „bank był gotowy odstąpić od pobrania opłaty za wcześniejszą spłatę kredytu jedynie w przypadku umów zawartych po 1 marca 2010 r., a ponadto, jeżeli klient dokonywał całkowitej spłaty kredytu. Tymczasem w myśl ustawy o kredycie konsumenckim zwolnieniu od opłaty podlega każda spłata kredytu dokonana po 13 grudnia 2010 r., nawet częściowa, pod warunkiem, że wysokość niespłaconego kredytu nie przewyższa 1 miliona forintów i w poprzednim roku nie dokonywano spłaty. Takie zwolnienie od opłaty jest niezależne od daty zawarcia umowy”.

Zdaniem KNF, praktyki stosowane przez węgierski oddział AXA mogły sprawić, że niektórzy klienci rezygnowali ze zwrócenia się do banku z wnioskiem o wcześniejszą spłatę, a tym samym nie mogli skorzystać z prawa, przysługującego im na mocy ustawy.

Nowelizacja prawa spółek

1 lipca b.r. weszła w życie *ustawa o uproszczeniu niektórych postępowań z zakresu prawa rodzinnego i prawa spółek*. Poniżej przedstawiamy najważniejsze zmiany z zakresu prawa spółek wprowadzone nowelizacją.

Nowe przepisy zrównują podpis poświadczony notarialnie z wzorem podpisu kontrasygnowanym przez adwokata składanym w celu rejestracji spółki lub rejestracji zmian. Oznacza to, że oba dokumenty na równi dowodzą prawo danej osoby do reprezentowania spółki.

W tym trybie wzór podpisu uzyskuje jednakową moc prawną z podpisem notarialnie poświadczonym, jeżeli akt założycielski spółki (umowę spółki) lub jego zmiany sporządził i kontrasygnował adwokat, przed którym składany jest podpis, a następnie wzór podpisu, jako załącznik do wniosku o rejestrację spółki, zostanie przesłany do sądu rejestrowego.

Jeżeli do wniosku przesłanego do sądu rejestrowego zostanie dołączony wzór podpisu kontrasygnowany przez adwokata/podpis notarialnie poświadczony, sąd rejestrowy jest zobowiązany do ujawnienia tego faktu (i samego wzoru podpisu) w rejestrze spółek. W praktyce będzie to oznaczało, że w rejestrze obok danych osób uprawnionych reprezentacji danej spółki podany będzie odnośnik do dokumentu zawierającego wzór podpisu/podpis notarialnie poświadczony.

Podobnie jak dotychczas, przedstawienie w sądzie rejestrowym wzoru podpisu/ podpisu notarialnie

poświadczonego nie jest obligatoryjne. Warto jednak postarać się o dołączenie takiego dokumentu, gdyż jest on krokiem ku wzmocnieniu zaufania klientów do spółki. Jest to również korzystne z praktycznego punktu widzenia, gdyż w przypadku złożenia w sądzie rejestrowym wzoru podpisu lub podpisu notarialnie poświadczonego, w postępowaniu przed urzędami państwowymi nie będzie już konieczne załączanie takiego dokumentu – urzędy nie mogą bowiem żądać dokumentów, które zawarte są w rejestrze spółek.

Obowiązkowe członkostwo w Izbie Rolnej

1 sierpnia b.r. weszła w życie ustawa o Węgierskiej Izbie Gospodarki Rolno-Spożywczej i Rozwoju Obszarów Wiejskich. **W myśl nowych przepisów członkostwo w Izbie jest obowiązkowe dla każdej osoby fizycznej i prawnej, która prowadzi działalność w zakresie przemysłu rolno-spożywczego.**

Węgierska Izba Gospodarki Rolno-Spożywczej i Rozwoju Obszarów Wiejskich (dalej: Izba) ma powstać na początku przyszłego roku, zastępując obecne izby wojewódzkie i izbę krajową. Ulegną one połączeniu tworząc nową Izbę zgodnie z zasadą następstwa prawnego. Przewiduje się, że nowa Izba będzie liczyła 400 tysięcy członków.

Podmioty zobowiązane do członkostwa w Izbie powinny dokonać zgłoszenia do rejestru w ciągu 60 dni od daty wejścia w życie nowej ustawy, czyli do 30 września 2012 r., wraz z uiszczeniem jednorazowej opłaty na rzecz Izby w wysokości 5.000 Ft. Zwracamy Państwa uwagę, że jeżeli dana osoba jest zobowiązana do członkostwa w Izbie z tytułu różnych działalności objętych zakresem ustawy (np. rolnik indywidualny, będący jednocześnie właścicielem przedsiębiorstwa rolno-spożywczego), wówczas **obowiązek rejestracji istnieje wobec każdej z prowadzonych działalności osobno.**

Do administracyjnych zadań Izby jako organu publicznego będzie należało m.in. sprzyjanie rozwojowi gospodarki rolnej i spożywczej oraz rozwojowi obszarów wiejskich, zwiększanie bezpieczeństwa obrotu, jak również opracowywanie programów i strategii rozwoju sektora.

W ramach działań polegających na udzielaniu usług, Izba m.in. organizuje krajową sieć doradztwa i obsługi klienta, udziela informacji o węgierskich i



zagranicznych przepisach prawnych oraz o decyzjach mających wpływ na działalność przedsiębiorstw rolnych, informuje o prognozach agrometeorologicznych, wspiera swoich członków w przygotowaniu zestawień i innych dokumentów.

Celem węgierskiego ustawodawcy jest stworzenie na Węgrzech na wzór zachodnioeuropejski silnej izby rolnej, której głównym zadaniem będzie skuteczna reprezentacja krajowego sektora rolno-spożywczego i wzmacnianie jego konkurencyjności.

Wprowadzenie przelewów dziennych

1 lipca 2012 r. weszło w życie rozporządzenie Węgierskiego Banku Centralnego (dalej: WBC), nakładające na instytucje świadczące usługi finansowe obowiązek realizacji przelewów w ciągu jednego dnia (dalej: przelewyienne). Rozwiązanie to ma na celu znaczne przyspieszenie krajowych rozliczeń dokonywanych w węgierskiej walucie.

Rozporządzenie WBC wprowadza tzw. „zasadę 4 godzin”. Zgodnie z tą zasadą, instytucja świadcząca usługi finansowe na rzecz klienta dokonującego przelewu powinna zapewnić dotarcie pieniędzy do instytucji finansowej klienta, na rzecz którego dokonywany jest przelew, w ciągu czterech godzin od momentu przyjęcia zlecenia przelewu drogą elektroniczną. Zasada 4 godzin ma zastosowanie do przelewów krajowych dokonywanych w forintach.

Rozporządzenie ustanawia ponadto pięć cykli rozliczeniowych w ciągu dnia, rozpoczynających się co dwie godziny w godz. 8:30-16:30. Rozliczenie przelewów napływających w pierwszym cyklu będzie miało miejsce ok. godz. 8:45-9:30, podczas gdy przelewy z ostatniego cyklu będą rozliczane w godz. 16:45-17:45.

Wymaga podkreślenia, że **nowy system rozliczeń stosuje się na razie jedynie do przelewów zleconych drogą elektroniczną z konta internetowego lub telefonicznie, a nie do przelewów zleconych tradycyjną drogą.**

Od tej pory wystarczy więc dokonać przelewu w dniu wymagalności świadczenia pieniężnego, dzięki czemu pieniądze dłużej będą na koncie klienta. Ponadto, konta klientów, którzy zlecają przelew po zakończeniu ostatniego cyklu rozliczeniowego (np. wieczorem lub w weekend) będą obciążane dopiero w następnym dniu roboczym, a do tego czasu pieniądze pozostaną na koncie klienta.

Inną zaletą nowowprowadzonego systemu jest fakt, że przy wszystkich elektronicznych przelewach w węgierskiej walucie będzie możliwość podania większej niż dotychczas ilości danych. Jest to rozwiązanie korzystne przede wszystkim z punktu widzenia spółek, z tego względu, że umożliwia lepszą komunikację pomiędzy systemami poszczególnych instytucji prowadzących rachunki spółek oraz systemami działającymi w zakresie ładu korporacyjnego. Sprzyja również automatyzacji obsługi przelewów. Nowy system wymiany danych jest dostosowany do norm europejskich w zakresie SEPA (*Single Euro Payments Area*).

Nałożenie na instytucje finansowe obowiązku rozliczania przelewów w systemie 4-godzinny wiąże się z koniecznością dokonania przez te instytucje inwestycji w odpowiednie wyposażenie. W konsekwencji klienci powinni się liczyć ze wzrostem kosztów obsługi bankowej.

wrzesień, 2012 roku

Zespół Kancelarii Adwokackiej Bisztrai

Celem niniejszego Newslettera jest jedynie naświetlenie zmian w prawie węgierskim. Pomimo najściślej praktycznego nastawienia teksty w nim zawarte nie są opiniami prawnymi, które mogłyby być wykorzystane wprost i bez dodatkowej weryfikacji stanu faktycznego. Mogą Państwo korzystać z niniejszych publikacji do własnego użytku pod warunkiem zachowania informacji o autorze oraz źródle jej pochodzenia. W razie jakichkolwiek szczegółowych pytań lub jeżeli chcą Państwo podzielić się z nami swoimi uwagami prosimy o bezpośredni kontakt z naszymi prawnikami.